



CHAPITRE 86

Loi modifiant la Loi des assurances de Québec

[Sanctionnée le 10 mars 1960]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 299,
a. 133,
remp.

1. L'article 133 de la Loi des assurances de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 299), est remplacé par le suivant:

Licence
d'agent.

"133. Un agent ne peut représenter une compagnie d'assurance dans la province, ni représenter une personne, société ou corporation pour transiger des affaires d'assurance ou de réassurance avec des assureurs non enregistrés au sujet de risques mentionnés à l'article 147, à moins de s'être en tout point conformé aux dispositions de la présente section et d'avoir obtenu une licence d'agent du surintendant des assurances, ou à moins d'être membre d'une association ou corporation professionnelle d'agents ou de courtiers agréée par le surintendant des assurances."

S.R.,
c. 299,
a. 134,
am.

2. L'article 134 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les cinquième et sixième lignes du dernier alinéa, les mots "agent dûment muni d'une licence, aux termes des" par les mots "agent qui s'est conformé aux."

Id.,
a. 135,
am.

3. L'article 135 de ladite loi est modifié en y retranchant, dans la deuxième ligne, les mots "muni d'une licence".

CHAPTER 86

An Act to amend the Quebec Insurance Act

[Assented to, the 10th of March, 1960]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 133 of the Quebec Insurance Act (Revised Statutes, 1941, chapter 299), is replaced by the following:

R.S.,
c. 299,
s. 133,
replaced.

"133. No agent shall act for any insurance company in the province, or shall act for any person, firm or corporation for the insuring or reinsuring with non-registered insurers of the risks mentioned in section 147, unless he has complied in all respects with the provisions of this division and has procured an agent's license from the Superintendent of Insurance, or unless he is a member of a professional association or corporation of agents or brokers recognized by the Superintendent of Insurance."

Agent's
license.

2. Section 134 of the said act is amended by replacing, in the fifth and sixth lines of the last paragraph thereof, the words "an agent, duly licensed according to" by the words "an agent who has complied with".

R.S.,
c. 299,
s. 134,
am.

3. Section 135 of the said act is amended by striking out, in the second line thereof, the word "licensed".

Id.,
s. 135,
am.

S.R.,
c. 299,
a. 141,
am.

4. L'article 141 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les quatrième, cinquième et sixième lignes, les mots "concernant toute personne licenciée ou sollicitant une licence en vertu de la présente loi" par les mots "ou un agent, concernant tout agent ou toute personne qui demande une licence ou son admission au sein d'une association ou corporation professionnelle d'agents ou de courtiers agréée par le surintendant des assurances".

4. Section 141 of the said act is amended by replacing, in the fourth, fifth and sixth lines thereof, the words "concerning any person licensed or applying for a license under this act" by the words "or agent, concerning any agent or person applying for a license or for admission to a professional association or corporation of agents or brokers recognized by the Superintendent of Insurance".

Id.,
a. 142b,
aj.

5. Ladite loi est modifiée en y ajoutant, après l'article 142a, édicté par l'article 1 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 55, le suivant:

5. The said act is amended by adding thereto after section 142a, enacted by section 1 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 55, the following:

Agent
menda-
taire.

"142b. L'agent agit toujours comme mandataire de l'assureur quant aux primes qu'il perçoit de l'assuré et quant aux sommes qu'il reçoit de l'assureur pour être remises à l'assuré. Toute convention contraire est nulle et réputée non écrite."

"142b. An agent shall always act as the mandatary of the insurer with respect to the premiums which he collects from the insured and the sums he receives from the insurer to be remitted to the insured. Any agreement to the contrary shall be null and considered as not written."

S.R.,
c. 299,
aa. 217,
218, ab.
Effet.

6. Les articles 217 et 218 de ladite loi sont abrogés.

Cette abrogation a son effet quant à toute police d'assurance émise sur la vie d'un enfant avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

6. Sections 217 and 218 of the said act are repealed.
Such repeal shall be effective with respect to any insurance policy issued on the life of a child before the coming into force on this act.

Entrée en
vigueur.

7. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

7. This act shall come into force on the day of its sanction.